

ملخص البحث

عرفان تريانا نور عالم (٢٢٠٠٠٩٠٠١٣) : الدراسة التقابلية في جملة اللغة العربية واللغة الأندونيسية وتنفيذها في تعليم القواعد اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة معهد الفرقان تاسكمالايا

هذا البحث العلمي يهدف لمعرفة تركيب الجملة بين اللغتين العربية والإندونيسية ، لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف بين جملة اللغة العربية واللغة الإندونيسية، لمعرفة عن كيفية تنفيذ تعليم اللغة العربية التشابه والاختلافات بين الجملة اللغة العربية واللغة الإندونيسية في تعلم اللغة العربية. وأما منهجية البحث لهذا البحث العلمي هو البحث الكيفي وتحليلها بالدراسة التقابلية. في اللغة العربية واللغة الأندونيسية هي الجملة الفعلية والجملة الاسمية *Klausula nominal* و *klausula verbal* في جملة اللغة العربية سميت الجملة الاسمية والجملة الفعلية، والجملة الفعلية هي تهتمّ الفعل في جملتها قبل مضمون الكلمة، أيضا بأن الجملة الاسمية تقدم الأسم قبل الفعل، أو الفعل مسبقا بالإسم ، وأما الجملة الفعلية في ضدها يقصد أنها يسبق الفعل بالإسم أو الإسم مسبقا بالفعل. وأوجه التشابه والاختلافات بين جملة اللغة العربية واللغة الأندونيسية، وكانت التشابه في الجملة الاسمية والجملة الفعلية بين اللغة العربية واللغة الأندونيسية هي من ناحية التشابه في تركيب الجملة الاسمية ، التشابه في تركيب المسند إليه، والجملة الفعلية، التشابه في استعمال الفعل المتعدّي والفعل اللازم (Verba Transitif dan Intransitif)، وفي عنصر الجملة من الفعل الأمر. وأما الاختلافات بينهما من ناحية الاختلاف الجملة الاسمية في تركيب خبر مقدم ومبتدأ مؤخر، تركيب المذکر والمؤنث، العدد والمعدود، و عنصر الجملة ، الإختلاف في الجملة الفعلية باعتبار زمنه، في تغير صيغة الفعل على الفاعل الذي يتكوّن من ضمير يدل على عدد أكثر من واحد ، الاختلاف في تغير صيغة الفعل على الفاعل الذي يتكوّن من التأنيث. وتنفيذ تعلم اللغة العربية وتعليمها بالمدرسة المتوسطة معهد محمدية الفرقان في مادة الجملة الاسمية والجملة الفعلية باستخدام الطريقة التحليل التقابلي. مع طريقة التعليم الدراسة التقابلية فهي في مرحلة الوصفية، مرحلة الإختيار، والمرحلة التحليلية وتخطيطها هي في ترتيب أهداف التعليمية، المواد التعليمية، الطريقة التعليمية، الوسائل التعليمية، والتقييم.

الكلمة المفتوحة : الدراسة التقابلية، اللغة العربية، اللغة الأندونيسية، تنفيذ تعلم القواعد وتعليمها

STUDY OF CONTRASTIVE ANALYSIS COMPARISON OF SYNTAXIS BETWEEN ARABIC WITH INDONESIAN AND IMPLEMENTATION OF ARABIC GRAMMATICAL LEARNING IN MADRASAH TSANAWIYAH AL-FURQON ISLAMIC BOARDING SCHOOL

Irfan Triyana Nur Alim

Abstact

This research is based on students' problems in learning Arabic grammar. This causes students to have difficulty understanding sentences in Arabic so that they can provide solutions to the problems found.

The purpose of this study was to find out the forms of sentences in Arabic and Indonesian, find out the similarities and differences between sentences in Arabic and Indonesian, and implement them in grammatical learning at Junior High School Al-Furqon Islamic Boarding School Tasikmalaya. This research method is a qualitative research method using library research in compiling data sources and conducting a contrastive analysis.

The results of the study show that sentence patterns in Arabic are divided into two forms, namely *Jumlah Isimiyyah* in Indonesian terms, namely Nominal Clauses and *Jumlah Fi'liyah* or in Indonesian terms, namely Verbal Clauses. There are similarities and differences between Arabic and Indonesian, namely from aspects, nominal sentence structure, types of mudzakar and *muannats*, numbers, position of subject and predicate, and classification of types between *mudzakar* and *muannats*.

In implementing this contrastive analysis in junior high school Al-Furqon Islamic boarding school Tasikmalaya which in grammatical learning Arabic for nahwu material, an method is needed, namely learning using the example and linkage method, by carrying out the stages of contrastive analysis with descriptive, selective steps, and the teacher is expected to be able to compile each of the stages from starting to preparing preliminary activities, learning materials, learning media, methods, and appropriate evaluation tests to measure student understanding.

Keywords : Contrastive Analysis, Arabic Syntax, Indonesian, Grammatical Learning

STUDI ANALISIS KONTRASTIF PERBANDINGAN SINTAKSIS ANTARA BAHASA ARAB DAN BAHASA INDONESIA DAN IMPLEMENTASINYA PADA PEMBELAJARAN GRAMATIKAL BAHASA ARAB DI MADRASAH TSANAWIYAH DI PESANTREN AL-FURQON TASIKMALAYA

Irfan Triyana Nur Alim

Abstrak

Penelitian ini dilatar belakangi oleh problematika siswa dalam pembelajaran gramatikal Bahasa Arab. Hal ini menyebabkan siswa kesulitan dalam memahami kalimat dalam bahasa Arab sehingga dapat memberikan solusi terhadap permasalahan yang ditemukan.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui bentuk kalimat dalam Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia, Mengetahui persamaan dan perbedaan antara kalimat dalam bahasa Arab dan Bahasa Indonesia, serta Implementasi dalam pembelajaran gramatikal di Madrasah Tsanawiyah Pesantren Al-Furqon Tasikmalaya. Metode Penelitian ini adalah Metode Penelitian Kualitatif dengan menggunakan Studi Pustaka dalam Menyusun sumber data dan di lakukan analisis kontrastif . Dari hasil penelitian ini diperoleh bahwa kalimat dalam bahasa arab terdapat dua jenis kalimat

Hasil penelitian menunjukkan bahwa pola kalimat dalam bahasa Arab terbagi menjadi dua bentuk yaitu *Jumlah Isimiyyah* dalam istilah bahasa Indonesia yaitu klausa Nominal dan *Jumlah Fi'liyah* atau dalam istilah bahasa Indonesia yaitu Klausa Verbal. Adapaun persamaan dan perbedaan antara bahasa Arab dan Bahasa Indonesia yaitu dari aspek, susunan kalimat nominal, jenis mudzakar dan muannats, bilangan, posisi dari subjek dan predikat, serta penggolongan jenis *mudzakar* dan *muannats*. Dalam implemnatsi analisis kontrastif ini pada pembelajaran bahasa arab untuk materi nahwu diperlukan metode induktif yaitu pembelajaran dengan metode contoh dan keterkaitan, dengan melakukan tahapan analisis kontrastif dengan langkah deskriptif, selektif, dan serta guru diharap dapat Menyusun setiap tahapan-tahapan dari mulai Menyusun kegiatan pendahuluan, materi pelajaran, media pembelajaran, metode, dan tes evaluasi yang tepat untuk mengukur pemahaman siswa.

Kata Kunci : Analisis Kontrastif, Sintaksis Bahasa Arab, Bahasa Indonesia, Pembelajaran Gramatikal